叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 单身汉的鲁拜集(the Rubáiyát Of A Bachelor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

单身汉的鲁拜集(The Rubáiyát of a Bachelor)
第1/1页

[[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
[1] [2]
[1] [2]

[1][2]

['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . [[θriː]]
PROMISED TO PAY A WOMAN'S BILLS FOR LIFE . [3]
承诺 到 支付 一个 女性的 账单 为了 生活 . [3]

承诺终身支付一名妇女的账单。[3]

[ðə; ði] · -
THE · RUBÁIYÁT
这 · -

鲁拜集

[ɒv; əv] · [ə; eɪ] · ['bætʃələ(r)]
OF · A · BACHELOR
的 · 一个 · 学士

学士学位

[baɪ] ['helən] ['roʊlənd]
BY HELEN ROWLAND
经过 海伦 罗兰

作者：海伦·罗兰

[ˌdekə'reɪʃnz] · · · · [baɪ] · · · · ['hærəld] · · · · ['spiːkmən]
DECORATIONS · · · · BY · · · · HAROLD · · · · SPEAKMAN
装饰 · · · · 经过 · · · · 哈罗德 · · · · 发言人

装饰 .... 由 .... 哈罗德.... 斯皮克曼 创作

[dɒdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
DODGE PUBLISHING COMPANY
躲闪 出版 公司

道奇出版公司

[njuː] [jɔːk] [[fɔːr]]
NEW YORK [4]
新的 约克 [4]

纽约[4]

['kɒpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT 1915 BY
版权 - 经过

版权所有 1915 年

[dɒdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [[faɪv]]
DODGE PUBLISHING COMPANY [5]
躲闪 出版 公司 [5]

道奇出版公司[5]

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['hʌzbənd]
MY HUSBAND
我的 丈夫

我的丈夫

['wɪljəm] [hɪl] - ['bɹɪətən]
WILLIAM HILL - BRERETON
威廉 爬坡道 - 布雷顿

威廉·希尔-布雷顿

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ə'fekʃənətli]
THIS LITTLE BOOK IS AFFECTIONATELY
这 小的 书 是 亲切地

这本小书饱含深情

['dedɪkeɪtɪd] [['sɛvən]]
DEDICATED [7]
投入的 [7]

专用[7]

[eɪk] !
AKE !
ake !

AKE!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['skætəd] ['ɪntuː] [flaɪt]
For the Spring has scattered into flight
为了 这 春天 有 疏散 进入 航班

春天已四散飞翔

[ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] [lent] , [ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [lait] .
The Vows of Lent , and bids the heart be light .
这 誓言 的 大斋期 , 和 出价 这 心 是 光 .

四旬斋的誓言，并劝勉人心轻盈。

[brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊst] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] !
Bring on the Roast , and take the Fish away !
带来 在 这 烤 , 和 拿 这 鱼 离开 !

把烤肉端上来，把鱼撤走！

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [kɔːlz] — [ænd; ənd] ['wʊmənz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ! [[eit]]
The Season calls — and Woman's eyes are bright ! [8]
这 季节 呼叫 — 和 女性的 眼睛 是 明亮的 ! [8]

季节的召唤——女人的眼睛闪闪发光！[8]

[i'fɔːr] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv] [peɪl] ['wɪntə(r)][daɪd] ,
EFORE the phantom of Pale Winter died ,
之前 这 幻影 的 苍白 冬天 死亡 ,

在苍白冬日的幽灵消逝之前，

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][kraɪd] ,
Methought the Voice of Spring within me cried ,
我的想法 这 嗓音 的 春天 之内 我 哭 ,

我仿佛听到了内心深处的春天之声在哭泣，

" [wen] [haɪmənz] [rəʊz] - [dekt] ['ɔːltəz] [gləʊ] [wɪ'ðɪn] ,
" When Hymen's rose - decked altars glow within ,
" 什么时候 处女膜 玫瑰 - 甲板 祭坛 辉光 之内 ,

“当许门的玫瑰祭坛在内心闪耀光芒时，

[waɪ] [nɒdz][ðə; ði] ['lægəd] ['bætʃələ(r)][ˌaʊt'saɪd] ? " [[naɪn]]
Why nods the laggard Bachelor outside ? " [9]
为什么 点头 这 落后者 学士 外部 ? " [9]

为什么外面那个落伍的单身汉点头？[9]

[ˌɛnˈdiː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] , [ai] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)]
ND , at the Signal , I who stood before
ND , 在 这 信号 , 我 WHO 站立 前
在信号处，我站在前面

[ɪn][ˈaɪd(ə)l][ˈmjuːzɪŋ] , [ˈʃaʊtɪd] , " [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] !
In idle musing , shouted , " Say no more !
在 闲置的 沉思 , 喊叫 , " 说 不 更多的 !
漫不经心地想着，喊道：“不用再说了！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] —
You know how little while we have to Love —
你 知道 如何 小的 尽管 我们 有 到 爱 —
你知道我们拥有的爱是多么短暂——

[ænd; ənd] [ˈlʌvz] [lait] [hænd][ɪz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ! " [-]
And Love's light Hand is knocking at the door ! " [10]
和 爱的 光 手 是 敲门 在 这 门 ! " [-]
爱的轻手正在敲门！[10]

[aʊ] , [ðə; ði] [njuː] [muːn] [rɪˈvaɪvɪŋ] [əʊld] [dɪˈzaɪr] ,
OW , the New Moon reviving old desires ,
OW , 这 新的 月亮 复苏 老的 欲望 ,
哦，新月唤醒了旧日的欲望，

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [juːθ] [tuː; tə] [ˈsentɪmənt] [əˈspaiə] ;
The gallant Youth to Sentiment aspires ;
这 英勇 青年 到 情绪 渴望 ;
英勇的青年渴望感伤；

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [fɔːθ] [ɒn] [ˈkɒŋkwest] [bent] ,
And ere he saunters forth on conquest bent ,
和 埃雷 他 闲逛 前进 在 征服 弯曲 ,
在他大摇大摆地踏上征服之路之前，

[hɪmˈself] , [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈsɒləmən] , [əˈtaiə] . [-]
Himself , like unto Solomon , attires . [11]
他本人 , 喜欢 到 所罗门 , 服装 . [-]
他自己也像所罗门一样穿戴。[11]

[hɪz; ɪz] [ˈwɪntə(r)] [ˈɡɑːmənts] [hʌŋ] — [weə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] ! [-]
HIS WINTER GARMENTS HUNG — WHERE , NO ONE KNOWS ! [13]
他的 冬天 服装 悬挂 — 在哪里 , 不 一 知道 ! [-]
他的冬衣挂在哪里，无人知晓！[13]

[aʊ] [ˈblaɪðli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [θrɒŋ] [hiː; hi] [ɡəʊz] ,
OW blithely through the smiling throng he goes ,
OW 兴高采烈地 通过 这 微笑 人群 他 去 ,
他兴高采烈地穿过人群，脸上洋溢着笑容。

[hɪz; ɪz][ˈwɪntə(r)] [ˈɡɑːmənts] [hʌŋ] — [weə(r)] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] !
His Winter garments hung — where , no one knows !
他的 冬天 服装 悬挂 — 在哪里 , 不 一 知道 !
他的冬衣挂在哪里，无人知晓！

[ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ɪn][ˈreɪdiənt] [skˈɑːfs] [ænd; ənd] [həʊz] ,
A Symphony in radiant scarfs and hose ,
一个 交响乐 在 辐射状 围巾 和 软管 ,
一场由绚丽的围巾和丝袜组成的交响乐，

[rɔːt] - [ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] " [ɑːz] ! " [ænd; ənd] " [oʊz] ! " [-]
Wrought t'inspire a maiden's " Ah's ! " and " Oh's ! " [14]
锻 - 一个 少女的 " 啊 ! " 和 " 哦 ! " [-]
能激发少女发出“啊！”和“哦！”的惊叹声[14]

[ˌɛn'tiː'oʊ][ə; eɪ] [njuː] [flɜː'teɪʃn] , [waɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ,
NTO a new Flirtation , why not knowing ,
北约 一个 新的 调情 , 为什么 不是 会心 ,

NTO 开启一段新的暧昧，何乐而不为呢?

[nɔː(r)] [wens] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['mædnəs] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ;
Nor whence , his heart with madness overflowing ;
也不 何处 , 他的 心 和 疯狂 溢出 ;

他心中充满疯狂，不知从何而来；

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðens] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
Then out of it — and thence , without a pause ,
然后 出去 的 它 — 和 因此 , 没有 一个 暂停 ,

然后从中出来——并且，没有丝毫停顿，

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , ['wɪli] - ['nɪliː] ['bləʊɪŋ] . [-]
Into another , willy - nilly blowing . [15]
进入 其他 , 威利 - 随意 吹 . [-]

又吹进了另一个，随心所欲地吹。[15]

[hæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [fiːl] , [pə'tʃɑːns] , [ə; eɪ] [stɪŋ] ?
HAT if the conscience feel , perchance , a sting ?
帽子 如果 这 良心 感觉 , 或许 , 一个 蜇 ?

如果良心感到一阵刺痛呢?

[nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [weɪts] [hɪm] — [seɪv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .
No danger waits him — save the Wedding Ring .
不 危险 等待 他 — 节省 这 婚礼 戒指 .

除了结婚戒指，他不会遇到任何危险。

[ə; eɪ] [kɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sɪn] [ðæt] ['jestədeɪ]
A Kiss is not the sin that yesterday
一个 吻 是 不是 这 罪 那 昨天

一个吻并非昨日的罪过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [lent] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sprɪŋ] ! [-]
It was — for that was Lent , and this is Spring ! [16]
它 曾是 — 为了 那 曾是 大斋期 , 和 这 是 春天 ! [-]

当时正值四旬斋，而现在是春天！[16]

['əʊmi] ['sɪmp(ə)l] [wʌnz] [meɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ɔː(r)] [feɪm] ,
OME simple ones may sigh for wealth or fame ,
OME 简单的 一个 可能 叹 为了 财富 或者 名声 ,

有些头脑简单的人可能会渴望财富或名声，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [də'mestɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] [teɪm] ;
And some , for the sweet Domestic Life , and tame ;
和 一些 , 为了 这 甜的 国内的 生活 , 和 驯服 ;

还有一些人，为了甜蜜的家庭生活，以及温顺的性情；

[bʌt; bət] [ɑː] ! [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] , [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ,
But ah ! give me a supper , a cigar ,
但 啊 ! 给 我 一个 晚餐 , 一个 雪茄 ,

但是啊！给我一顿晚餐，一支雪茄，

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [lʌv] - [geɪm] ! [-]
A charming Woman — and the old Love - Game ! [17]
一个 迷人 女士 — 和 这 老的 爱 - 游戏 ! [-]

一位迷人的女士——以及古老的爱情游戏！[17]

['əʊmi] [bluː] [pɔɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːf] - [ʃel] , [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
OME blue points on the half - shell , in a row ,
OME 蓝色的 积分 在 这 一半 - 壳 , 在 一个 排 ,

半壳上的蓝色斑点，呈一排排列。

[sʌm; səm] [aɪst] [ʃæm'peɪn] , [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [bɜːd] — [ænd; ənd] [ðaʊ]
Some iced champagne , a melting bird — and Thou
一些 冰镇 香槟酒 , 一个 融化 鸟 — 和 你

几杯冰镇香槟，一只融化的鸟——还有你

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [flɜːrtɪŋ] , - [niːθ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hæt] —
Beside me flirting , ' neath a picture hat —
旁 我 调情 , - 下方 一个 图片 帽子 —

在我旁边调情，戴着一顶照片帽——

[əʊ] , ['sɪŋg(ə)l][laɪf][wɜː(r); wə(r)]['pærədaɪs] [ɪ'naʊ] ! [-]
Oh , single life were Paradise enow ! [18]
哦 , 单身的 生活 是 天堂 足够 ! [-]

哦，单身生活简直就是天堂！[18]

['kəʊzi] - ['kɔːnə(r)] [teɪt] - [ɑː] - [teɪt] — [wɒt] [blɪs] !
COZY - CORNER tête - ā - tête — what bliss !
舒适 - 角落 头 - 一个 - 头 — 什么 极乐 !

舒适的角落，面对面——多么幸福啊！

[ə; eɪ] [m'ɜːməd] [wɜːd] , [ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ]['stəʊlən] [kɪs] —
A murmured word , a sigh , a stolen kiss —
一个 低声说道 单词 , 一个 叹 , 一个 被盗 吻 —

一声低语，一声叹息，一个偷来的吻——

[ɑː] , [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['pærədaɪs]
Ah , tell me , does the Promised Paradise
啊 , 告诉 我 , 做 这 承诺 天堂

啊，告诉我，应许的天堂真的存在吗？

[həʊld] ['eniθɪŋ] [wʌn] - [hɑːf][səʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] ? [-]
Hold anything one - half so sweet as this ? [19]
抓住 任何事物 一 - 一半 所以 甜的 作为 这 ? [-]

拥有像这般甜蜜的一半吗？[19]

[ˌɛn'diː] [jet] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [kleɪ] ,
ND yet , since I am made of common clay ,
ND 然而 , 自从 我 是 制成 的 常见的 黏土 ,

然而，因为我是由普通的黏土制成的，

[wʌn] [tʃɑːm] [aɪ'd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [ə'reɪ] ;
One charm I'd add to this divine array ;
一 魅力 ID 添加 到 这 神圣的 大批 ;

我还要为这套精美的饰品增添一件；

[lɔːd] [meɪk] [ˌem 'iː]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hwət'er] [bɪ'taɪd] ,
Lord make me careful , and whate'er betide ,
主 制作 我 小心 , 和 什么 贝特迪 ,

主啊，请让我谨慎行事，无论发生什么。

[wɪ'ðaʊt] [prə'pəuzɪŋ] , [let][ˌem 'iː][slɪp] [ə'weɪ] ! [-]
Without proposing , let me slip away ! [20]
没有 提议 , 让 我 滑 离开 ! [-]

不求婚，让我悄悄溜走！[20]

[ɔː(r)] , [sʌm; səm] [aɪv] [nəʊn] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ,
OR , some I've known , the bravest and the best ,
或者 , 一些 我已经 已知 , 这 最勇敢的 和 这 最好的 ,

或者，我认识的一些人，他们是最勇敢、最优秀的。

[huː] [lɑːft] [æt; ət] [lʌv] , [æz; əz][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l][dʒest] ,
Who laughed at Love , as but an idle jest ,
WHO 笑了 在 爱 , 作为 但 一个 闲置的 笑话 ,

谁曾嘲笑爱情，认为它不过是无谓的玩笑？

[hæv; həv] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [net] ,
Have , one by one , walked straight into the Net ,
有 , 一 经过 一 , 步行 直的 进入 这 网 ,

他们一个接一个地径直走进了网里。

['helpləs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kəʊzi]['kɔːnə(r)] [test] ! [-]
Helpless , before the Cozy Corner test ! [21]
无助 , 前 这 舒适 角落 测试 ! [-]

在 Cozy Corner 测试之前，我感到无助！[21]

[hʌs] , [ɒft] , [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['dæmzl] [fɒnd] [ænd; ənd][feə(r)] ,
HUS , oft , beside some damsel fond and fair ,
休斯 , 经常 , 旁 一些 闺女 喜爱 和 公平的 ,

HUS，通常，在某个温柔美丽的少女身边，

[aɪv] [sæt] , [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
I've sat , thrilled by the perfume of her hair ,
我已经 卫星 , 激动不已 经过 这 香水 的 她 头发 ,

我坐在那里，被她头发的香气深深吸引。

[ænd; ənd]['mædli] [lɒŋd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] , [lɪp] - [tuː; tə] - [lɪp] ,
And madly longed to murmur , lip - to - lip ,
和 疯狂地 渴望 到 低语 , 唇 - 到 - 唇 ,

我疯狂地渴望与她唇齿相依，轻声低语。

" [bɪ'lʌvɪd] , ['mæri] [ˌem 'iː] ! " — [bʌt; bət][dɪd][nɒt][deə(r)] ! [-]
" Beloved , marry me ! " — but did not dare ! [22]
" 心爱 , 结婚 我 ! " — 但 做过 不是 敢 ! [-]

“亲爱的，嫁给我吧！”——但他不敢！[22]

[ɔː(r)][sʌm; səm] [aɪv] [wuːd] , [wen] [ai] [felt] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ,
OR some I've wooed , when I felt blithe and gay ,
或者 一些 我已经 追求 , 什么时候 我 毛毡 快乐的 和 同性恋 ,

或者，在我心情愉悦、兴高采烈的时候，我曾追求过的一些女孩。

[hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] ['dɪfrənt] , [wen] [wiː; wi] [met] [nekst] [deɪ] ,
Have looked so different , when we met next day ,
有 看起来 所以 不同的 , 什么时候 我们 遇见 下一个 天 ,

第二天见面时，我们看起来判若两人。

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['sɪmpli] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] , " [səʊ] [tʃɑːmd] !
That I have simply stopped to say , " So charmed !
那 我 有 简单地 停止 到 说 , " 所以 迷住了 !

我只是停下来说道：“太迷人了！”

" [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] , [sped] ['hʌrɪdli] [ə'weɪ] ! [-]
" And shuddering , sped hurriedly away ! [23]
" 和 颤抖 , 加速 匆匆 离开 ! [-]

“然后颤抖着，匆匆逃走了！[23]

[uːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærid] [men] !
OOK to the Married Men !
ook 到 这 已婚 男人 !

看看已婚男士们！

[ə'læs] , [ðeə(r)]['geɪnz]
Alas , their gains
唉 , 他们的 收益

唉，他们的收益

[ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][peɪnz] .
Are neither here nor there , for all their pains .
是 两者都不 这里 也不 那里 , 为了 全部 他们的 疼痛 .

尽管他们付出了种种努力，但最终却无疾而终。

[fɔː(r); fə(r)] ['wedɪŋ] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ] — [ænd; ənd] ['laʊdli] [rʌŋ]
For wedding bells are rung — and loudly rung
为了 婚礼 铃铛 是 梯子 — 和 高声 梯子
婚礼的钟声响起——而且响亮地响起

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʃeɪnz] ! [-]
To drown the clanking of the Marriage Chains ! [24]
到 溺水 这 叮当作响 的 这 婚姻 链条 ! [-]
淹没婚姻锁链的叮当声！[24]

['moʊmənts] [hɔːlt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] —
MOMENT'S halt — a little word or two —
瞬间 停止 — 一个 小的 单词 或者 二 —
片刻停顿——说上一两句话——

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [nɛə] [ʌn'duː] ;
And you have done what you can ne'er undo ;
和 你 有 完毕 什么 你 能 从未 撤销 ;
你已经做了永远无法挽回的事；

['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] —
Promised to pay a Woman's bills for life —
承诺 到 支付 一个 女性的 账单 为了 生活 —
承诺终身支付一名妇女的所有账单——

['æŋkəd] [jɔː'self] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][juː; jʊ] ! [-]
Anchored yourself — and there's an end of you ! [25]
锚定 你自己 — 和 有 一个 结尾 的 你 ! [-]
把自己固定住——你的末日就到了！[25]

[ˌɛn'diː][wiː; wi] , [huː] [naʊ] [meɪk] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [gluːm]
ND we , who now make merry at the gloom
ND 我们 , WHO 现在 制作 欢乐 在 这 愁云
我们，如今在黑暗中寻欢作乐。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ðʌs] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [duːm] —
Of those who thus have gone to meet their doom —
的 那些 WHO 因此 有 已消失 到 见面 他们的 厄运 —
那些就这样走向灭亡的人——

[meɪ] [wiː; wi] , [ɑː'selvz] , [nɒt] [sʌm; səm] [deɪ] ['fɒləʊ] [suːt] ,
May we , ourselves , not some day follow suit ,
可能 我们 , 我们自己 , 不是 一些 天 跟随 套装 ,
但愿我们自己不要重蹈覆辙。

[ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][dʒest] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ? [-]
Ourselves to be the Butt of jests — for whom ? [26]
我们自己 到 是 这 屁股 的 笑话 — 为了 谁 ? [-]
我们自己成为笑柄——为谁而笑？[26]

[ɛndiːd] , - [tɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] —
NDEED , ' tis better to have loved and lost —
确实 , - 的 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的 —
没错，爱过又失去总比没有好——

['teɪkən][ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd] [fled] , [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,
Taken the Kiss and fled , at any cost ,
已采取 这 吻 和 逃亡 , 在 任何 成本 ,
接受了吻，不惜一切代价逃走了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mærid] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
Than to have loved and married , and for aye ,
比 到 有 喜爱 和 已婚 , 和 为了 是的 ,
比起相爱结婚，白头偕老，

[ˌðeərˈɑːftə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tuː; tə][biː; bi] [bɒst] . [-]
Thereafter , by a Woman , to be bossed . [27]
此后 , 经过 一个 女士 , 到 是 老板 . [-]
此后，由一位女性来支配。[27]

[aɪθ] [ˌem ˈiː] , [əˈlɒŋ] [ðæt] [strɪp] [ɒv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] [struːn]
ITH me , along that strip of Broadway strewn
ith 我 , 沿着 那 条 的 百老汇 散落的
对我来说，沿着百老汇那条散落着

[wɪð] [ˈlʌvli] [meɪdz] , [iːtʃ] [ˈreɪdiənt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
With lovely maids , each radiant afternoon ,
和 迷人的 女佣 , 每个 辐射状 下午 ,
每个阳光灿烂的午后，都有可爱的女仆陪伴，

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [juː; jʊ][bɪˈhəʊld] ,
And think , of all the thousands you behold ,
和 思考 , 的 全部 这 数千 你 看哪 ,
想想看，在你看到的成千上万个物体中，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmæri] [wʌn] — [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] ! [-]
That you can marry one — and only one ! [28]
那 你 能 结婚 一 — 和 仅有的 一 ! [-]
你只能娶一个妻子！[28]

[ʌt] , [ɪf] [ðə; ði][lɪp][ai] [kɪs] , [ðə; ði][hænd][ai] [pres] ,
UT , if the lip I kiss , the hand I press ,
犹他州 , 如果 这 唇 我 吻 , 这 手 我 按 ,
UT，如果我亲吻的嘴唇，我按压的手，

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [siːm] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌem ˈiː] [les] ,
Upon the morrow seem to charm me less ,
之上 这 明天 似乎 到 魅力 我 较少的 ,
明天似乎就没那么吸引我了，

[ɑː] [wel] , [ˌeɪ ˈem][ai][nɒt] [stɪl] [ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] ,
Ah well , am I not still a Bachelor ,
啊 出色地 , 是 我 不是 仍然 一个 学士 ,
唉，难道我还是个单身汉吗？

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] — [əˈnʌðə(r)] [ges] ? [-]
And thus , entitled to — another Guess ? [29]
和 因此 , 标题 到 — 其他 猜测 ? [-]
因此，有权获得——另一个猜测？[29]

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [meɪ] [saɪ] . [-]
SOME FOR THE COMFORTS OF A CLUB MAY SIGH . [31]
一些 为了 这 舒适 的 一个 俱乐部 可能 叹 . [-]
有些人可能会因为俱乐部的舒适而叹息。[31]

[ˈəʊmi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][klʌb] [meɪ] [saɪ] ,
OME for the comforts of a club may sigh ,
OME 为了 这 舒适 的 一个 俱乐部 可能 叹 ,
OME 可能会因为俱乐部的舒适环境而叹息，

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪts] [ˈləʊnli] [laɪf] .
And some for a hermit's lonely life .
和 一些 为了 一个 隐士的 孤独 生活 .
还有一些适合隐士的孤独生活。

[nɒt] [ai] !
Not I !
不是 我 !
不是我！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kəʊzi] ['hɑːθsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl]
Give me a cozy hearthside , and a Girl
给 我 一个 舒适 炉边 , 和 一个 女孩

给我一个舒适的壁炉边，和一个女孩

['ɔːlweɪz] " [æt; ət] [həʊm] " [wen] [ai] [tʃɑːns] [baɪ] ! [-]
Always " at home " when I chance by ! [32]
总是 " 在 家 " 什么时候 我 机会 经过 ! [-]

每次路过时都感觉像"在家"一样！[32]

[ɜː(r)] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ai] [meɪ] [kɜːl]
ER cushioned chair a spot where I may curl
急诊室 缓冲 椅子 一个 点 在哪里 我 可能 卷曲

急诊室的软垫椅子，一个我可以蜷缩起来的地方。

[maɪ] ['wɪəri] [fɔːm] , [ænd; ənd] [rest] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːl]
My weary form , and rest , beyond the whirl
我的 厌倦 形式 , 和 休息 , 超过 这 旋转

我疲惫的身躯，以及在漩涡之外的安宁

[ɒv; əv] - [k'eəz] ; [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] ,
Of madd'ning cares ; to rise at half - past ten ,
的 - 关心 ; 到 上升 在 一半 - 过去的 十 ,

烦心事重重；十点半就要起床，

[ænd; ənd] [kɔːl] [nekst] [naɪt] — [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ! [-]
And call next night — upon another girl ! [33]
和 称呼 下一个 夜晚 — 之上 其他 女孩 ! [-]

第二天晚上，又给另一个女孩打电话！[33]

[hai] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [ðʌs] , [æt; ət] [iːz] , [ə'baɪd]
HY , if a man can thus , at ease , abide
嗨 , 如果 一个 男人 能 因此 , 在 舒适 , 遵守

HY，如果一个人能够如此轻松地遵守

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dæmˌzɛlz] [saɪd] ,
Each evening by a different damsel's side ,
每个 晚上 经过 一个 不同的 少女的 边 ,

每天晚上都陪伴在不同的少女身边，

[wɜːrt] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — [wɜːrt] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
Were't not a shame — were't not a shame , for him
不是 不是 一个 耻辱 — 不是 不是 一个 耻辱 , 为了 他

对他来说，这并不丢人——这并不丢人。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [fər'evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] ? [-]
To any one , forever to be tied ? [34]
到 任何 一 , 永远 到 是 系 ? [-]

永远与任何人捆绑在一起？[34]

[ˌɛn'diː]
ND
ND

ND

[səʊ] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [aɪv] [set] [maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] ,
so , the girls I've set my heart upon ,
所以 , 这 女孩们 我已经 放 我的 心 之上 ,

所以，我心仪的那些女孩，

[aɪv] ['flætəd] , [wuːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [ə'nɒn] ,
I've flattered , wooed a little — and anon ,
我已经 受宠若惊 , 追求 一个 小的 — 和 匿名 ,

我奉承过，也稍微讨好过——然后，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nuːs]
Just as they thought to slip the fatal Noose
只是 作为 他们 想法 到 滑 这 致命的 套索

正当他们以为可以摆脱那致命的绞索时

[ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [bɪ'həʊld] — [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] ! [-]
About my neck , behold — the Bird had flown ! [35]
关于 我的 脖子 , 看哪 — 这 鸟 有 飞行 ! [-]

瞧，我的脖子上——鸟儿飞走了！[35]

[ɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ðæt] [ai] [səb'mɪt] —
OR this the argument that I submit —
或者 这 这 争论 那 我 提交 —

或者，这是我提出的论点——

[rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][wɪt] !
Refute it , if you can , with all your wit !
反驳 它 , 如果 你 能 , 和 全部 你的 有 !

如果你能反驳，就用你所有的智慧来反驳它！

[ðæt] [lʌk] [ɪn] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
That Luck in Love , for such as you and I ,
那 运气 在 爱 , 为了 这样的 作为 你 和 我 ,

像你我这样的人，在爱情方面，拥有这样的好运。

[kən'sɪsts] [ɪn] ['seɪfli] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! [-]
Consists in safely keeping out of it ! [36]
由 在 安全 保持 出去 的 它 ! [-]

就是安全地置身事外！[36]

[hɪz; ɪz] [mɔːn] , [aɪv] [kwɑːf, kwɒf][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɔː(r)][mɔː(r)]
HIS morn , I've quaffed at least a quart or more
他的 早晨 , 我已经 畅饮 在 至少 一个 夸脱 或者 更多的

今天早上，我至少喝了一夸脱或更多。

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — [jet] [ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
Of water — yet am thirsty as before ;
的 水 — 然而 是 渴 作为 前 ;

缺水——但我依然像以前一样口渴；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːk] [teɪst] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]
And that dark taste still lingers in the mouth
和 那 黑暗的 品尝 仍然 徘徊不去 在 这 嘴

嘴里仍然残留着那种阴冷的味道。

[wɪð] [wɪtʃ] , [lɑːst] [naɪt] , [ai] [ˌrefə'meɪʃn] [swɔː(r)] . [-]
With which , last night , I reformation swore . [37]
和 哪个 , 最后的 夜晚 , 我 改革 发誓 . [-]

昨晚，我以此发誓要进行改革。[37]

[sʌm; səm] ['eɪndʒl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [drɪŋk] . [-]
SOME ANGEL , WITH A SAVING DRINK . [39]
一些 天使 , 和 一个 保存 喝 . [-]

一位天使，带来了一杯救命的饮料。[39]

[et] , [wen] [sʌm; səm]['eɪndʒl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [drɪŋk]
ET , when some Angel , with a saving drink
ET , 什么时候 一些 天使 , 和 一个 保存 喝

ET，当某个天使带着一杯救命饮料时

[ɒv; əv] [aɪst] [nɪ'penθi] ['kʌmz] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ʃrɪŋk] ;
Of iced Nepenthe comes , I shall not shrink ;
的 冰镇 猪笼草 来 , 我 将 不是 收缩 ;

冰镇的猪笼草来了，我不会退缩；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'gen]
But , having drunk of it , shall feel again
但 , 拥有 醉 的 它 , 将 感觉 再次
但是，喝过之后，就会再次感到

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] . [-]
As good and noble as before , I think . [40]
作为 好的 和 高贵 作为 前 , 我 思考 . [-]
我认为他和以前一样善良高尚。[40]

[ɑːx] [mɔːn] [sʌm; səm] [freʃ] [rɪ'pentəns] [brɪŋz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
ACH morn some fresh repentance brings , you say ?
ACH 早晨 一些 新鲜的 悔改 带来 , 你 说 ?
你说，ACH早晨带来了一些新的悔改?

[jes] — [bʌt; bət] [weə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ?
Yes — but where leaves the vows of Yesterday ?
是的 — 但 在哪里 树叶 这 誓言 的 昨天 ?
没错——但昨日的誓言又在哪里呢?

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ə'gen] ,
For I shall make and break them all , again ,
为了 我 将 制作 和 休息 他们 全部 , 再次 ,
因为我将再次创造并毁灭它们。

[wen] [taɪm] [hæθ] ['teɪkən] [ðɪs] ['hedeɪk] [ə'weɪ] . [-]
When Time hath taken this Headache away . [41]
什么时候 时间 有 已采取 这 头痛 离开 . [-]
当时间带走这头痛。[41]

[hæt] [ɪf] [maɪ] ['kɒnʃəns] [siːm] [æn; ən]['aɪd(ə)l][dʒəʊk] —
HAT if my conscience seem an idle joke —
帽子 如果 我的 良心 似乎 一个 闲置的 开玩笑 —
如果我的良心看起来像个无聊的笑话——

[maɪ] [gʊd] [ri'zɔlv] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [sməʊk] ?
My good resolves all disappear in smoke ?
我的 好的 解决 全部 消失 在 抽烟 ?
我所有的美好愿望都化为乌有了吗?

[ðɪs] [θɔːt] [rɪ'meɪnz] — [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] ? —
This thought remains — and is it not enough ? —
这 想法 遗迹 — 和 是 它 不是 足够的 ? —
这种想法依然存在——难道这还不够吗?

[ai][duː; də][nɒt][weə(r)][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [jəʊk] ! [-]
I do not wear the Matrimonial Yoke ! [42]
我 做 不是 穿 这 婚姻 轭 ! [-]
我不戴婚姻枷锁! [42]

[eɪ] !
AY !
AY !
哎!

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
There is no one waiting at the door ,
那里 是 不 一 等待 在 这 门 ,
门口没有人等着。

[hwən:'er] [ai]['wɒndə(r)][ɪn][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] ,
Whene'er I wander in at half - past four ,
无论何时 我 漫步 在 在 一半 - 过去的 四 ,
每当我四点半溜达回来时,

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['kwestʃən] , [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'kjuːz] ,
No one to question , no one to accuse ,
不 一 到 问题 ， 不 一 到 控 ，

无人可质疑，无人可指责，

[nəʊ][wʌn] , [maɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['freɪlti] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] ! [-]
No one , my shocking frailty to deplore ! [43]
不 一 ， 我的 令人震惊 虚弱 到 遗憾 ！ [-]

没有人会为我惊人的脆弱而感到惋惜！[43]

[əʊ][wʌn][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [aɪz] ,
O one to greet me with her tear - stained eyes ,
哦 一 到 迎接 我 和 她 撕 - 染色 眼睛 ，

哦，她用泪眼婆娑的双眼迎接我，

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [kweɪnt] , [fæn'tæstɪk][laɪz] ,
No one to doubt my quaint , fantastic lies ,
不 一 到 怀疑 我的 古雅 ， 极好的 谎言 ，

没有人会怀疑我那些奇特而又天马行空的谎言。

[nəʊ][wʌn][maɪ] ['fuːlɪʃ] [lʊks] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] —
No one my foolish looks to criticize —
不 一 我的 愚蠢 看起来 到 批评 —

没人会愚蠢地批评我——

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɒts] , [ðə; ði] [nɒts] [ɪn] ['mærɪdʒ] - [taɪz] ! [-]
Ah , but the knots , the KNOTS in marriage - ties ! [44]
啊 ， 但 这 绳结 ， 这 绳结 在 婚姻 - 领带 ！ [-]

啊，但是婚姻关系中的结，那些结！[44]

[eɪtʃ] [frend] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['sʌmhaʊ] , [kən'spaɪə(r)] ,
H Friend , could you and I , somehow , conspire ,
H 朋友 ， 可以 你 和 我 ， 不知何故 ， 合谋 ，

朋友，你我能否以某种方式密谋？

[tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [skiːm] [ɪn'taɪə(r)] ,
To grasp the Matrimonial Scheme entire ,
到 抓牢 这 婚姻 方案 全部的 ，

要全面了解婚姻制度，

[wʊd] [wiː; wi][nɒt] ['ʃætə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] — [ænd; ənd] [ðen] ,
Would we not shatter it to bits — and then ,
会 我们 不是 破碎 它 到 比特 — 和 然后 ，

我们难道不会把它打得粉碎吗？然后，

[meɪk] [ɒv; əv][ɪts] [bɒndz] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['fjuːnərəl]['paɪə(r)] ? [-]
Make of its bonds a rousing Funeral Pyre ? [45]
制作 的 它是 债券 一个 振奋人心的 葬礼 火葬堆 ？ [-]

让它的纽带成为一场激动人心的葬礼柴堆？[45]

[iːsɛlf] , [wen] [jʌŋ] , [dɪd] ['iːgəli] ['friːkwənt]
YSELF , when young , did eagerly frequent
我自己 ，什么时候 年轻的 ， 做过 急切地 频繁

我年轻的时候，确实经常光顾

[ðə; ði] ['wedɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɒn] ['bɒndɪdʒ] [bent] ;
The weddings of my friends on Bondage bent ;
这 婚礼 的 我的 朋友们 在 束缚 弯曲 ；

我朋友的婚礼以捆绑为主题；

[bʌt; bət] [ˌevə'mɔː(r)] [θæŋkt] [feɪt] , [wen] [ai] [ɪ'skeɪpt]
But evermore thanked Fate , when I escaped
但 越来越 谢谢 命运 ，什么时候 我 逃脱

但我逃脱之后，却更加感激命运。

[skɒt] - [friː] , [baɪ] [ðæt] [seɪm] [dɔː(r)] [weər'ɪn] [ai] [went] . [-]
Scot - free , by that same door wherein I went . [46]
苏格兰人 - 自由的 , 经过 那 相同的 门 其中 我 去 . [-]

逍遥法外，从我进去的那扇门出去了。[46]

[ˌɛn'tiː'oʊ][ðə; ði]['feɪt(ə)l][kəm'pækt] , [waɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ,
NTO the fatal compact , why not knowing ,
北约 这 致命的 袖珍的 , 为什么 不是 会心 ,

NTO的致命契约，为何无人知晓?

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][gəʊ] , [nɔː(r)] [driːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ;
I've seen them go , nor dream where they were going ;
我已经 已见 他们 去 , 也不 梦 在哪里 他们 是 去 ;

我亲眼目睹他们离去，却不知他们要去往何方；

[ðen] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['westwəd] , [həʊ] !
Then out again , with shouts of " Westward , ho !
然后 出去 再次 , 和 喊叫 的 " 向西 , 何 !

然后又出去了，喊着"向西走，吼！"

" [ðə; ði]['bɪtə(r)] [siːdz] [ɒv; əv] ['ælɪməni] ['səʊɪŋ] ! [-]
" The bitter seeds of Alimony sowing ! [47]
" 这 苦的 种子 的 赡养费 播种 ! [-]

"赡养费的苦果正在滋生！[47]

[eɪtʃ] [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
H well , they say that , sometimes , side by side ,
H 出色地 , 他们 说 那 , 有时 , 边 经过 边 ,

嗯，他们有时会这样说，并排地

[ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][dɒg] [meɪ] ['piːsfəli] [ə'baɪd] .
A cat and dog may peacefully abide .
一个 猫 和 狗 可能 和平地 遵守 .

猫和狗可以和平共处。

[pə'hæps] — [pə'hæps] .
Perhaps — perhaps .
也许 — 也许 .

或许——或许吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [wen]
But that is only when
但 那 是 仅有的 什么时候

但这仅仅是当

[ðæt] [kæt][ænd; ənd][dɒg][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tə'geðə(r)] [taɪd] ! [-]
That cat and dog are not together tied ! [48]
那 猫 和 狗 是 不是 一起 系 ! [-]

那只猫和狗并没有绑在一起！[48]

[ˌef 'tiː] , [tuː; tə][sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt] ['mærid] [mæn][ai] [tɜːn] ,
FT , to some patient married man I turn ,
FT , 到 一些 病人 已婚 男人 我 转动 ,

FT，我转向一位耐心已婚的男士，

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌm] ['kɒntent][tuː; tə] [lɜːn] ,
The secret of his dumb content to learn ,
这 秘密 的 他的 哑的 内容 到 学习 ,

他愚钝却乐于学习的秘密，

[bʌt; bət][lɪp] - [tuː; tə] - [ɪə(r)] , [hiː; hi] ['mʌtəz] , " [fuːl] , [bɪ'weə(r)] !
But lip - to - ear , he mutters , " Fool , beware !
但 唇 - 到 - 耳朵 , 他 低声嘟囔 , " 傻子 , 提防 !

但他却低声嘟囔道："傻瓜，当心！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɑːθ] , [wens] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] ! " [-]
This is the path , whence there is no return ! " [49]
这 是 这 小路 , 何处 那里 是 不 返回 ! " [-]

这是一条没有回头路！[49]

[bʌt; bət] , [lɪp] - [tuː; tə] - [ɪə(r)] , [hiː; hi] ['mʌtəz] , " [fuːl] , [bɪ'weə(r)] ! " [-]
BUT , LIP - TO - EAR , HE MUTTERS , " FOOL , BEWARE ! " [51]
但 , 唇 - 到 - 耳朵 , 他 低声嘟囔 , " 傻子 , 提防 ! " [-]

但是，他却低声嘟囔道：“傻瓜，当心！”[51]

[eɪtʃ] , [θrets] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv]['pærədaɪs] !
H , threats of Hell , and hopes of Paradise !
H , 威胁 的 地狱 , 和 希望 的 天堂 !

H，地狱的威胁，以及天堂的希望！

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] — [wen] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [daɪz] ,
One thing is certain — when a Husband dies ,
一 事物 是 肯定 — 什么时候 一个 丈夫 死亡 ,

有一件事是肯定的——当丈夫去世时，

[nəʊ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] " [wɛrz] " [ɔː(r)]
No wife shall greet him there with " Where's " or
不 妻子 将 迎接 他 那里 和 " 在哪里? " 或者

妻子不得在那里用“在哪儿？”来问候他。

" [waɪz]
" Why's
" 为什么?

为什么？

" [nɔː(r)] [mɒk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [hɪz; ɪz][məʊst] ['sʌt(ə)l] [laɪz] ! [-]
" Nor mock with laughter his most subtle lies ! [52]
" 也不 嘲笑 和 笑声 他的 最多 微妙的 谎言 ! [-]

“不要嘲笑他最狡猾的谎言！[52]

[əʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [hiː; hi] [gəʊz] ,
O matter whether up or down he goes ,
哦 事情 无论 向上 或者 向下 他 去 ,

无论他向上还是向下，

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [k'eəz] [nɔː(r)] ['kwestʃənz] , [ai] [sə'pəʊz] ;
He neither cares nor questions , I suppose ;
他 两者都不 关心 也不 问题 , 我 认为 ;

我想他既不在乎也不质疑；

[sɪns] [deθ] [kæn; kən][həʊld][nəʊ] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Since Death can hold no bitterness for him ,
自从 死亡 能 抓住 不 苦味 为了 他 ,

因为死亡对他来说没有丝毫怨恨，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [əʊ] [wel] , [hiː; hi] [nəʊz] , [hiː; hi] [nəʊz] ! [-]
Because — because — Oh well , he knows , HE KNOWS ! [53]
因为 — 因为 — 哦 出色地 , 他 知道 , 他 知道 ! [-]

因为——因为——哦，好吧，他知道，他知道！[53]

[əʊld] [juː; jʊ][ðə; ði] ['spæŋgl] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [spend]
OULD you the spangle of existence spend
可以 你 这 亮片 的 存在 花费

OULD 你那闪耀的生命光芒

[ɪn] ['mætrɪməni] ?
In Matrimony ?
在 婚姻 ?

婚姻中？

[sləʊ] [ə'baʊt] , [maɪ] [frend] !
Slow about , my Friend !
慢的 关于 , 我的 朋友 !

慢点儿，我的朋友！

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [heə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒft] [fɔːls] [ðæn; ðən] [truː] ,
A maiden's hair is more oft false than true ,
一个 少女的 头发 是 更多的 经常 错误的 比 真的 ,

少女的头发往往是假的，而不是真的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kemɪst] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [dɪ'pend] . [-]
And on the chemist may her blush depend . [54]
和 在 这 化学家 可能 她 脸红 依赖 . [-]

而她的脸红则取决于化学家。[54]

['meɪdnz] [heə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒft] [fɔːls] [ðæn; ðən] [truː] !
MAIDEN'S hair is more oft false than true !
少女的 头发 是 更多的 经常 错误的 比 真的 !

少女的头发往往是假的，而不是真的！

[aɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][məʊ'diːst][ɪz] , [pə'tʃɑːns] , [ðə; ði] [kluː] ,
Aye , and her Modiste is , perchance , the clue ,
是的 , 和 她 女装设计师 是 , 或许 , 这 线索 ,

没错，或许她的服装设计师就是线索。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪlf] - [laɪk] [greɪs] ,
Could you but know it , to her sylph - like grace ,
可以 你 但 知道 它 , 到 她 精灵 - 喜欢 优雅 ,

你难道不知道吗，她拥有仙女般的优雅？

[ænd; ənd] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [tuː] . [-]
And , peradventure , to her Figure , too . [55]
和 , 或者 , 到 她 数字 , 也 . [-]

而且，或许对她的身材也有好处。[55]

[hai] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [prə'vəʊk]
HY , for this NOTHING , then , should you provoke
嗨 , 为了 这 没有什么 , 然后 , 应该 你 惹

HY，为了这件毫无意义的事，那么，你该如何挑衅呢？

[ðə; ði][gɒdz] , [ɔː(r)] ['laɪtli] [dɒn] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [jəʊk]
The gods , or lightly don the galling yoke
这 神 , 或者 轻轻 大学教师 这 令人恼火 轭

诸神，或者轻轻地戴上这令人痛苦的枷锁。

[ɒv; əv] [ˌʌnpər'mɪtɪd] ['pleʒə(r)] , ['ʌndə(r)][peɪn]
Of unpermitted pleasure , under pain
的 未经许可 乐趣 , 在下面 疼痛

在痛苦中，享受着不被允许的快乐

[ɒv; əv] ['ælɪməni] - [ʌn'tɪl] - [deθ] , [ɪf] [brəʊk] ? [-]
Of Alimony - until - Death , if broke ? [56]
的 赡养费 - 直到 - 死亡 , 如果 打破 ? [-]

如果破产，赡养费是否支付至死？[56]

[hai] , [wen] [tuː; tə] - [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmptli] [peɪd] ,
HY , when to - day your bills are promptly paid ,
嗨 , 什么时候 到 - 天 你的 账单 是 及时 有薪酬的 ,

HY，今天你的账单都能及时支付，

[ə'sjuːm] [ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'prɪʃəs] [meɪd] ,
Assume the whims of some capricious maid ,
认为 这 心血来潮 的 一些 任性 女佣 ,

假设你遇到的是一位反复无常的女仆，

[ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [dets] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
Incur the debts you never did contract ,
招致 这 债务 你 绝不 做过 合同 ,

背负你从未承担过的债务，

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst]['set(ə)l] ?
And yet must settle ?
和 然而 必须 定居 ?

然而，我们终究只能妥协吗?

[əʊ] , [ðə; ði] ['sɒri] [treɪd] ! [-]
Oh , the sorry trade ! [57]
哦 , 这 对不起 贸易 ! [-]

哦，这笔交易太可惜了！[57]

[ai] [swɔː(r)] — [bʌt; bət][wɒz; wəz][ai]['səʊbə(r)] [wen] [ai] [swɔː(r)] ? [-]
I SWORE — BUT WAS I SOBER WHEN I SWORE ? [59]
我 发誓 — 但 曾是 我 清醒 什么时候 我 发誓 ? [-]

我发誓——但我发誓的时候清醒吗?[59]

[əʊ] " ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['mæri] , " [ɒft][ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
O " settle down and marry , " oft of yore ,
哦 " 定居 向下 和 结婚 , " 经常 的 昔时 ,

“安定下来结婚”，这在过去很常见。

[ai][swɔː(r)] — [bʌt; bət][wɒz; wəz][ai]['səʊbə(r)] [wen] [ai][swɔː(r)] ?
I swore — but was I sober when I swore ?
我 发誓 — 但 曾是 我 清醒 什么时候 我 发誓 ?

我发誓了——但我发誓的时候清醒吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] — [ænd; ənd][ai]
And then there came another girl — and I
和 然后 那里 来了 其他 女孩 — 和 我

然后又来了个女孩——而我

[tɜːnd] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [lʌv] - [geɪm] , [wʌns][mɔː(r)] . [-]
Turned gaily to the old Love - Game , once more . [60]
转向 兴高采烈地 到 这 老的 爱 - 游戏 , 一次 更多的 . [-]

兴高采烈地又玩起了老套的爱情游戏。[60]

[ˌɛn'diː] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [ri'pent] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,
ND , much as I repented things like this ,
ND , 很多 作为 我 悔改 事物 喜欢 这 ,

尽管我对这类事情感到非常后悔，

[ænd; ənd] ['fɒndli] [driːmd] [ɒv; əv] [swiːt] [də'mestɪk] [blɪs] ,
And fondly dreamed of sweet Domestic Bliss ,
和 深情地 梦见 的 甜的 国内的 极乐 ,

她满心憧憬着甜蜜的家庭幸福，

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][waɪf][kæn; kən] [gɪv] ,
I sometimes wonder what a wife can give ,
我 有时 想知道 什么 一个 妻子 能 给 ,

我有时会想，妻子能给予什么。

[wʌn][hɑːf][səʊ] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stəʊlən] [kɪs] ! [-]
One half so thrilling as a stolen kiss ! [61]
一 一半 所以 惊险 作为 一个 被盗 吻 ! [-]

一半就像偷吻一样令人兴奋！[61]

[et] , [ɪf] [ðə; ði][heə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [braʊ] ,
ET , if the hair should vanish from my brow ,
ET , 如果 这 头发 应该 消失 从 我的 眉头 ,

ET，如果我的眉毛消失了，

[maɪ] [gɜːθ] , [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [greɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] [grəʊ] —
My girth , in time , to great dimensions grow —
我的 周长 , 在 时间 , 到 伟大的 方面 生长 —

随着时间的推移，我的体型会变得越来越大——

[ɪf] [juːθs] [swiːt] - ['sentɪd] " [bʌdz] " [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs]
If youth's sweet - scented " Buds " should pass
如果 青年的 甜的 - 香味 " 花蕾 " 应该 经过

如果青春芬芳的"花蕾"消逝

[ˌem 'iː][baɪ] ,
me by ,
我 经过 ,

我被，

[ə'kaʊntɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] [bəʊ] — [-]
Accounting me an antiquated beau — [62]
会计 我 一个 过时的 帅哥 — [-]

把我当成一个过时的情人——[62]

[hai] [ðen] , [sʌm; səm] [wɪŋd] ['eɪndʒl] , [eə(r)] [tuː] [leɪt] —
HY then , some winged angel , ere too late —
嗨 然后 , 一些 有翅膀的 天使 , 埃雷 也 晚的 —

HY，然后，某个长着翅膀的天使，在为时已晚之前——

[sʌm; səm] ['meɪdn] [vəːdʒ] ['ɒntə] ['twenti] - [eɪt] —
Some maiden verging onto twenty - eight —
一些 少女 接近 到 二十 - 八 —

一位即将年满二十八岁的少女——

[wɪl] ['glædli] [teɪk] [wʌts] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [trəʊ] ,
Will gladly take what's left of me , I trow ,
将要 乐意 拿 是什么 左边 的 我 , 我 扔 ,

我欣然接受我剩下的部分，我说道。

[ænd; ənd] , ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wedlɒk] , [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ! [-]
And , leading me to wedlock , thank her Fate ! [63]
和 , 领导 我 到 婚姻 , 感谢 她 命运 ! [-]

感谢命运让我与她结为夫妻！[63]

[læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [prɪ'peə(r)]
LAS , for those who may to - day prepare
激光雷达 , 为了 那些 WHO 可能 到 - 天 准备

LAS，对于那些今天可能准备的人来说

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['truːsəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [weə(r)] ,
The wedding trousseau for the morrow's wear ,
这 婚礼 嫁妆 为了 这 明天 穿 ,

婚礼当天要穿的嫁妆

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [kraɪd] , " [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp]
A voice of warning cried , " There's many a slip
一个 嗓音 的 警告 哭 , " 有 许多 一个 滑

一个警告的声音喊道："有很多失误。"

[bɪ'twɪkst][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɒlə'teə(r)] ! " [-]
Betwixt the Altar and the Solitaire ! " [64]
中间 这 坛 和 这 单人纸牌游戏 ! " [-]

在祭坛与单人游戏之间！[64]

[ˌɛn'tiː'oʊ] [ðɪs] [pækt] , [mæn] [glaɪdz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
NTO this pact , man glides like water flowing ,
北约 这 协议 , 男人 滑翔 喜欢 水 流动 ,

NTO 签署这项协议，人类就像流水一样顺畅。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] ;
But out of it is not such easy going ;
但 出去 的 它 是 不是 这样的 简单的 去 ;

但摆脱这种状态并非易事;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [huː] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] , ['gaɪlləs] [θɪŋz] ,
For they , who once were simple , guileless things ,
为了 他们 , WHO 一次 是 简单的 , 朴实 事物 ,

因为它们，曾经是单纯无辜的事物，

[ɪn] [briːtʃ] - [ɒv; əv] - ['prɒmɪs] [lɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] ['nəʊɪŋ] . [-]
In Breach - of - Promise lore are now more knowing . [65]
在 违反 - 的 - 承诺 知识 是 现在 更多的 会心 . [-]

违背承诺的故事现在更加广为人知了。[65]

[wɒt] !
WHAT !
什么 !

什么!

[wʊd] [juː; jʊ] [kɑːst] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [hens] ? [-]
WOULD YOU CAST A LOVING WOMAN HENCE ? [67]
会 你 投掷 一个 爱 女士 因此 ? [-]

你会抛弃一个深爱的女人吗? [67]

[hæt] !
HAT !
帽子 !

帽子!

[wʊd] [juː; jʊ] [kɑːst] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [hens] ?
Would you cast a loving Woman hence ?
会 你 投掷 一个 爱 女士 因此 ?

你会抛弃一位深爱的女人吗?

[ðaʊ] , ['fɪk(ə)l] [wʌn] , [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['penɪtəns] !
Thou , Fickle One , prepare for penitence !
你 , 反复无常 一 , 准备 为了 忏悔 !

你这反复无常的人啊，准备忏悔吧!

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['dʌkət] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [peɪ]
Full many a golden ducat shall you pay
满的 许多 一个 金的 杜卡特 将 你 支付

你将支付多少金币?

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] . [-]
To drown the memory of such insolence . [68]
到 溺水 这 记忆 的 这样的 傲慢 . [-]

为了忘却这种傲慢无礼的记忆。[68]

[ˌɛn'diː] ['evri] [nəʊt] , [ðæt] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kʌps] , [juː; jʊ] [raɪt] ,
ND every note , that , in your cups , you write ,
ND 每一个 笔记 , 那 , 在 你的 杯子 , 你 写 ,

以及你杯中写下的每一个音符，

[ɪn] [kəʊld] [blæk] [taɪp] , [pə'tʃɑːns] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lait] ;
In cold black Type , perchance shall see the light ;
在 寒冷的 黑色的 类型 , 或许 将 看 这 光 ;

在冰冷的黑色字体中，或许会迎来光明;

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə'krɒs] [ɪts] ['kɒfi] [ɜːn] ,
While all the World , across its coffee urn ,
尽管 全部 这 世界 , 穿过 它是 咖啡 瓮 ,

当全世界都围坐在咖啡壶旁时，

[ʃæl; ʃəl] [ˈtɪtə(r)] [ˈgeɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɒri] [saɪt] . [-]
Shall titter gaily at the sorry sight . [69]
将 嘻嘻地笑 兴高采烈地 在 这 对不起 视线 . [-]

看到这可怜的景象，他们必会窃笑。[69]

[eɪtʃ] [jes] !
H yes !
H 是的 !

是的！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] , [wɪtʃ] [dɪˈskʌst]
For all the papers , which discussed
为了 全部 这 文件 , 哪个 讨论

所有讨论过的论文

[jɔː(r); jə(r)] [ˈwedɪŋ] [plænz] , [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] [tuː; tə] [krʌst] ,
Your wedding plans , shall turn your cake to crust ,
你的 婚礼 计划 , 将 转动 你的 蛋糕 到 地壳 ,

你的婚礼计划，终将让你的蛋糕变成渣。

[ˈpʌblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfəutəgræfs] ,
Publish your letters and your photographs ,
发布 你的 信件 和 你的 照片 ,

发表你的信件和照片，

[ænd; ənd] [treɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ! [-]
And trail your Egotism in the dust ! [70]
和 踪迹 你的 自负 在 这 灰尘 ! [-]

让你的自负在尘埃中消散吧！[70]

[hiː; hi] [ˈɒprə] [kwiːnz] , [ðæt] [men] [hæv; həv] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] ,
HE Opera Queens , that men have wooed and won ,
他 歌剧 皇后区 , 那 男人 有 追求 和 韩元 ,

那些被男人追求并赢得芳心的歌剧皇后们

[hæv; həv] [lʌvd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] — [əˈnɒn] ,
Have loved them for a while , and then — anon ,
有 喜爱 他们 为了 一个 尽管 , 和 然后 — 匿名 ,

我一直很喜欢他们，然后——匿名

[laɪk] [snəʊ] [əˈpɒn] [ˈbrɔːdweɪ] , [wɪð] [ˈlaɪtsəm] " [tʌtʃ] ,
Like snow upon Broadway , with lightsome " touch ,
喜欢 雪 之上 百老汇 , 和 轻盈 " 触碰 ,

如同百老汇的雪花，带着轻盈的"触感"，

" [ˈænekst; əˈnekst] [ðeə(r)] [mˈɪliənz] , [ænd; ənd] [əˈlæs] , [hæv; həv] [fləʊn] ! [-]
" Annexed their millions , and alas , have flown ! [71]
" 附件 他们的 百万 , 和 唉 , 有 飞行 ! [-]

"吞并了他们的数百万，唉，都飞走了！[71]

[eɪtʃ] [lʊk] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈveərid] [lɪst]
H look you , in the long and varied list
H 看 你 , 在 这 长的 和 多种多样 列表

瞧瞧你，在这份冗长而多样的清单里。

[ɒv; əv] [ˌmiljəˈnɛəz] [ðʌs] [ˈraɪfld] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] ,
Of Millionaires thus rifled and dismissed ,
的 百万富翁 因此 步枪 和 解雇 ,

就这样，那些被洗劫一空、弃之不顾的百万富翁们，

[haʊ] , [rɪtʃ] [mæn] , [ˈɑːftə(r)] [rɪtʃ] [mæn] , [bəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊə(r)] ,
How , rich man , after rich man , bode his hour ,
如何 , 富有的 男人 , 后 富有的 男人 , 预兆 他的 小时 ,

一个又一个富人，预示着他们的末日。

[ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['gəʊldən] [grɪst] . [-]
Then went his way , to swell the golden grist . [72]
然后 去 他的 方式 , 到 膨胀 这 金的 磨粉 . [-]

然后他继续前进，去充实金色的谷物。[72]

[hæt] ['diːvəz] ['ruːbiz] ['evə(r)] [gləʊ] [səʊ] [red]
HAT Diva's rubies ever glow so red
帽子 女伶们 红宝石 曾经 辉光 所以 红色的

HAT Diva的红宝石总是闪耀着如此耀眼的红光

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm] ['gɪldɪd] ['tʃæpi] [hæθ] [biːn] [bled] ?
As when some Gilded Chappie hath been bled ?
作为 什么时候 一些 镀金 家伙 有 到过 出血 ?

就像某些镀金的家伙被放血的时候一样?

[ænd; ənd] ['evri] ['daɪmənd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [gɜːl] [weəz] ,
And every diamond the Show Girl wears ,
和 每一个 钻石 这 展示 女孩 穿着 ,

而歌舞女郎佩戴的每一颗钻石，

[drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [wen] [sʌm; səm] [fuːl] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
Dropped in her lap , when some Fool lost his head . [73]
掉落 在 她 膝 , 什么时候 一些 傻子 丢失的 他的 头 . [-]

当某个傻瓜丢了脑袋时，它掉在了她的腿上。[73]

[ˌɛn'diː] [ðəʊz] [huː] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
ND those who hung around the green - room door ,
ND 那些 WHO 悬挂 大约 这 绿色的 - 房间 门 ,

还有那些在休息室门口徘徊的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bækt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][skɔː(r)] ,
And those who backed the Show and paid the score ,
和 那些 WHO 支持的 这 展示 和 有薪酬的 这 分数 ,

而那些支持该节目并为此付出代价的人，

[ə'laɪk] , [tuː; tə][nəʊ] [sʌtʃ] " ['eɪndʒəls] " [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ,
Alike , to no such " Angels " have been turned ,
相似 , 到 不 这样的 " 天使 " 有 到过 转向 ,

同样，也没有任何"天使"被转化。

[æz; əz] , [wʌns] [rɪ'pentənt] , [men] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] . [-]
As , once repentant , men feel sorry for . [74]
作为 , 一次 悔改的 , 男人 感觉 对不起 为了 . [-]

就像，一旦悔改，男人就会感到遗憾。[74]

[eɪtʃ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [kiːp] [ðə; ði] [kæʃ] , [ðæt] [kliə]
H , my Good Fellow , keep the cash , that clears
H , 我的 好的 同伴 , 保持 这 现金 , 那 清除

H，我的好兄弟，把钱留下，已经结清了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ˌʌn'peɪd] [dets] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [fɪəz] .
To - day of unpaid debts and future fears .
到 - 天 的 未付 债务 和 未来 恐惧 .

如今，未偿债务和对未来的担忧笼罩着我们。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天！

[waɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
Why , to - morrow , you may be ,
为什么 , 到 - 明天 , 你 可能 是 ,

为什么，明天，你可能会……

[jɔːˈself] , [wɪð] [ˈjɛstərdeɪz] [kɑːst] - [ɒf] [ˌmiljəˈnɛəz] . [-]
Yourself , with Yesterday's cast - off millionaires . [75]
你自己 , 和 昨天的 投掷 - 离开 百万富翁 . [-]

你，和昨天被抛弃的百万富翁们在一起。[75]

[hen] , [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [stɪl] [meɪ] [spend] ,
HEN , make the most of what you still may spend ,
母鸡 , 制作 这 最多 的 什么 你 仍然 可能 花费 ,

然后，充分利用你剩下的钱。

[eə(r)] [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈɪntuː] [ˈbæŋkrʌptsi] [dɪˈsend] ,
Ere you , too , into bankruptcy descend ,
埃雷 你 , 也 , 进入 破产 下降 ,

在你也陷入破产之前，

[bɪl] [əˈpɒn] [bɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [bɪl] , [tuː; tə] [laɪ] ,
Bill upon bill , and under bill , to lie ,
账单 之上 账单 , 和 在下面 账单 , 到 说谎 ,

账单叠账单，账单之下，堆积如山。

[sænz] [kæʃ] , [sænz] [lʌv] , [sænz] [ˈleɪdi] — [wɒt] [æn; ən] [end] ! [-]
Sans Cash , sans Love , sans Lady — What an end ! [76]
无衬线 现金 , 无 爱 , 无 女士 — 什么 一个 结尾 ! [-]

没有钱，没有爱，没有女人——多么悲惨的结局！[76]

[æsti] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [pəˈsjuːt]
ASTE not your evenings in the vain pursuit
速度 不是 你的 晚上 在 这 徒劳 追逐

不要让你的夜晚虚度光阴

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [gɜːl] .
Of this or that girl .
的 这 或者 那 女孩 .

是这个女孩还是那个女孩。

[ˌbɪtəˈswiːt] [ðə; ði] [fruːt] !
Bittersweet the fruit !
苦乐参半 这 水果 !

这果实苦乐参半！

[ˈbetə(r)] [biː; bi] [ˈdʒɒkənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Better be jocund with them , one and all ,
更好的 是 欢乐 和 他们 , 一 和 全部 ,

最好和他们所有人相处融洽，

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmeni] , [ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [daɪˈluːt] . [-]
And loving many , thus your love dilute . [77]
和 爱 许多 , 因此 你的 爱 稀 . [-]

爱很多人，你的爱就会被稀释。[77]

[ˈəʊmi] , [wɪð] [vɪˈvæsəti] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːm]
OME , with vivacity have sought to charm
OME , 和 活泼 有 寻求 到 魅力

OME 以饱满的热情力求吸引人

[əˈweɪ] [maɪ] [fɪəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] [soʊlz] [əˈlɑːm] ;
Away my fears , and still my soul's alarm ;
离开 我的 恐惧 , 和 仍然 我的 灵魂的 警报 ;

驱散我的恐惧，平息我灵魂的忧虑；

[tuː; tə] [wɪn] [ˌem ˈiː] [ˈsʌtəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)] [saɪ] ,
To win me subtly , with a smile or sigh ,
到 赢 我 微妙地 , 和 一个 微笑 或者 叹 ,

用微笑或叹息等微妙的方式赢得我的心，

[ɔː(r)] [swiːt] [ə'piːlɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ɑːm] . [-]
Or sweet appealing touch upon the arm . [78]
或者 甜的 上诉 触碰 之上 这 手臂 . [-]

或者轻轻地、温柔地抚摸手臂。[78]

[θɜːrz] [hæv; həv] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['festɪv] [tʃɪə(r)] ,
THERS have tempted me with festive cheer ,
其他人 有 受诱惑 我 和 节日 欢呼 ,

THERS用节日气氛诱惑了我，

[ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [kən'kɒkʃ(ə)n] , [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] ;
And Chafing - dish Concoctions , quaint and queer ;
和 摩擦 - 盘子 混合物 , 古雅 和 酷儿 ;

还有那些古怪而奇特的保温餐盘菜肴；

[wɪð] [dɪə(r)] , [də'mestɪk] [eəz] [hæv; həv] [plaɪ] [ðeə(r)] [aːts] —
With dear , domestic airs have plied their arts —
和 亲爱的 , 国内的 播出 有 合拢 他们的 艺术 —

他们用亲切、温馨的嗓音演绎着他们的艺术——

[jet] , [ɔːl] [ðeə(r)] [waɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ðeə(r)] [nɔː(r)] [hɪə(r)] ! [-]
Yet , all their wiles were neither there nor here ! [79]
然而 , 全部 他们的 诡计 是 两者都不 那里 也不 这里 ! [-]

然而，他们的所有诡计都既不在那里，也不在这里！[79]

[ʌt] [wen] [plə'tɒnɪk] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] ,
UT when Platonic Friendship they have tried ,
犹他州 什么时候 柏拉图式 友谊 他们 有 尝试 ,

UT 当他们尝试柏拉图式友谊时，

[ðen] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [hæv; həv] [aɪ] [kraɪd] !
Then , to the gods for Mercy , have I cried !
然后 , 到 这 神 为了 怜悯 , 有 我 哭 !

然后，我向神明哭诉，祈求怜悯！

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] - [hʌnt] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [snɛə]
For , in the Husband - hunt , all other snares
为了 , 在 这 丈夫 - 打猎 , 全部 其他 陷阱

因为在寻夫之道中，所有其他陷阱

[sɪŋk] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [ðɪs] [geɪm] [bɪ'saɪd] ! [-]
Sink into Nothingness , this game beside ! [80]
下沉 进入 虚无 , 这 游戏 旁 ! [-]

沉入虚无，这游戏就到此为止吧！[80]

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [træp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [fliː] ;
HERE is the Trap , from which you may not flee ;
这里 是 这 陷阱 , 从 哪个 你 可能 不是 逃跑 ;

这就是陷阱，你无法逃脱；

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [net] , [θruː] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [meɪ] [siː] .
There is the Net , through which no man may see .
那里 是 这 网 , 通过 哪个 不 男人 可能 看 .

有一张网，任何人都无法透过它看到任何东西。

[sʌm; səm] [dʒest] [æt; ət] " [lʌv] , " [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] " [tʃʌm] , " [ænd; ənd] [ðen] ,
Some jest at " love , " some talk of " chums , " and then ,
一些 笑话 在 " 爱 , " 一些 讲话 的 " 朋友们 , " 和 然后 ,

有人拿“爱情”开玩笑，有人谈论“朋友”，然后，

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kən'sɒmeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ! [-]
Into the Consommé , for thee and me ! [81]
进入 这 清汤 , 为了 你 和 我 ! [-]

进入清汤，为了你我！[81]

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [træp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [fli:] . [-]
THERE IS THE TRAP , FROM WHICH YOU MAY NOT FLEE . [83]
那里 是 这 陷阱 , 从 哪个 你 可能 不是 逃跑 . [-]

有一个陷阱，你无法逃脱。[83]

[het] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
HETHER to Church , or to the Magistrate ,
是否 到 教会 , 或者 到 这 地方法官 ,

无论是向教会，还是向地方法官，

[ju:; jʊ] ['fɒləʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , - [tɪz] [ɔ:l] [tu:] [leɪt] !
You follow , after that , ' tis all too late !
你 跟随 , 后 那 , - 的 全部 也 晚的 !

你跟上之后，就太晚了！

[fɔ:(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][paɪp] - [dri:m] , [ju:; jʊ] , [æt; ət][lɑ:st] , [ʃæl; ʃəl]
For , from your Pipe - dream , you , at last , shall
为了 , 从 你的 管道 - 梦 , 你 , 在 最后的 , 将

因为，从你的白日梦中，你最终将

[weɪk] ,
wake ,
唤醒 ,

唤醒，

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [tu:; tə][reɪl][ɪn][veɪn][æt; ət] [feɪt] ! [-]
A MARRIED MAN , to rail in vain at Fate ! [84]
一个 已婚 男人 , 到 轨 在 徒劳 在 命运 ! [-]

一个已婚男人，徒劳地向命运抱怨！[84]

[oʊv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)] !
OVE , but the Vision of a dear desire !
爱 , 但 这 想象 的 一个 亲爱的 欲望 !

OVE，但却是挚爱之愿的愿景！

['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['æʃɪz] , [wens] [hæz; həz][fled][ðə; ði]['faɪə(r)] !
Marriage , the Ashes , whence has fled the fire !
婚姻 , 这 灰烬 , 何处 有 逃亡 这 火 !

婚姻，灰烬，从烈火中逃离！

[kɑ:st]['ɪntu:] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [jɔ:'self] , [hæv; həv] [fɔ:dʒd] !
Cast into chains which you , yourself , have forged !
投掷 进入 链条 哪个 你 , 你自己 , 有 锻造 !

被你亲手铸造的锁链束缚！

[kɔ:t] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃi:p] [ə'pɒn][ə; eɪ] [streɪ] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] ! [-]
Caught , like a sheep upon a stray barbed wire ! [85]
捕捉 , 喜欢 一个 羊 之上 一个 流浪 带倒刺的 金属丝 ! [-]

就像羊被绊倒在铁丝网上一样！[85]

[eɪtʃ] [ðaʊ] , [hu:] [fɜ:st][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] [dɪdst] [ʃeɪk] ,
H Thou , who first the Apple Tree didst shake ,
H 你 , WHO 第一的 这 苹果 树 迪斯特 摇 ,

啊，你，第一个摇动苹果树的人，

[ænd; ənd] [i:n] [ɪn] ['i:dn] [flə:t] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] ,
And e'en in Eden flirted with the Snake ,
和 e'en 在 伊甸园 调情 和 这 蛇 ,

甚至在伊甸园里，他也曾与蛇调情。

[stɪl] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [fɜ:st]['məʊmənt] - [ni:θ] [ðə; ði] [baʊ] ,
Still , as in that first moment ' neath the Bough ,
仍然 , 作为 在 那 第一的 片刻 - 下方 这 树枝 ,

然而，就像在树荫下的那一刻一样，

[dʌst] [ðaʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɒv; əv][mæn][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [meɪk] ! [-]
Dost thou , to - day , of Man a puppet make ! [86]
多斯特 你 , 到 - 天 , 的 男人 一个 木偶 制作 ! [-]

你今天把人当成傀儡吗？[86]

[ʌt] [ðɪs] [ai] [nəʊ] — ['weðə(r)] [ðə; ði][wʌn] [truː] [meit] ,
UT this I know — whether the one True Mate ,
犹他州 这 我 知道 — 无论 这 一 真的 伴侣 ,

但我知道——无论是真命天子，

[ɔː(r)][dʒʌst][sʌm; səm] ['flʌfi] [θɪŋ] [wɪð] [hʊk] [ænd; ənd][beɪt] ,
Or just some Fluffy Thing with hook and bait ,
或者 只是 一些 蓬松的 事物 和 钩 和 饵 ,

或者只是一些毛茸茸的、带钩带饵的东西，

[iːv] - [laɪk] , [tempt] [ˌem 'iː] — [wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
Eve - like , tempt me — one flash of Common Sense ,
前夕 - 喜欢 , 诱惑 我 — 一 闪光 的 常见的 感觉 ,

像夏娃一样诱惑我——只需一丝常识，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] ! [-]
And all her sorcery shall be too late ! [87]
和 全部 她 巫术 将 是 也 晚的 ! [-]

而她所有的魔法都将为时已晚！[87]

[hen] , [let][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə'gen] ;
HEN , let her never look for me , again ;
母鸡 , 让 她 绝不 看 为了 我 , 再次 ;

HEN，让她永远不要再找我了；

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ] ['meni] [muːnz] [ʃæl; ʃəl] [weɪn] ,
For , once escaped , how many moons shall wane ,
为了 , 一次 逃脱 , 如何 许多 月亮 将 衰落 ,

一旦逃脱，多少轮明月将会凋零？

[ænd; ənd][wæks][ænd; ənd] [weɪn] [fʊl] [ɒft] , [waɪl] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊks]
And wax and wane full oft , while still she looks
和 蜡 和 衰落 满的 经常 , 尽管 仍然 她 看起来

她容光焕发，时而黯淡，时而依旧美丽动人。

[daʊn] [ðæt] [seɪm] [striːt] — [bʌt; bət] [ɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn] [veɪn] ! [-]
Down that same street — but ah , for ME , in vain ! [88]
向下 那 相同的 街道 — 但 啊 , 为了 我 , 在 徒劳 ! [-]

沿着同一条街走下去——但是，唉，对我来说，却是徒劳！[88]

[et] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
ET , much as I have played the Infidel ,
ET , 很多 作为 我 有 玩 这 异教徒 ,

ET，尽管我扮演过异教徒，

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪtɪd] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,
If , as the fated Pitcher to the Well ,
如果 , 作为 这 命中注定 投手 到 这 出色地 ,

如果，作为命中注定要向井边投水的人，

[tuː] [ɒft][tuː; tə] ['lʌvz] [ˌempaɪ'riːən] [fɒnt] [ai] [streɪ] ,
Too oft to Love's empyrean Font I stray ,
也 经常 到 爱的 天界 字体 我 流浪 ,

我常常迷失在爱的至高无上的源泉中，

[tuː; tə] [fɔːl] , [æt; ət][lɑːst] , [bɪ'niːθ] [sʌm; səm]['saɪrənz] [spel] , [-]
To fall , at last , beneath some Siren's spell , [89]
到 落下 , 在 最后的 , 下面 一些 警笛的 拼写 , [-]

最终，她还是中了某个海妖的魔咒[89]

[hen] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] , [frend] , [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [smaɪl] ,
HEN , in your mercy , Friend , forbear to smile ,
母鸡 , 在 你的 怜悯 , 朋友 , 忍耐 到 微笑 ,

朋友，请你怜悯我，不要微笑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪp] [maɪ][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'gaɪl] ,
And with the grape my last few hours beguile ,
和 和 这 葡萄 我的 最后的 很少 小时 欺骗 ,

而葡萄则让我沉醉于最后的几个小时。

[ɔː(r)] , [let][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] - ,
Or , let me in some Caravanserie ,
或者 , 让 我 在 一些 - ,

或者，让我进某个商队旅馆吧。

[maɪ] ['sɪnɪks] [səʊl] [tuː; tə] ['ʃæklz] ['rekənsaɪl] . [-]
My Cynic's soul to shackles reconcile . [90]
我的 愤世嫉俗者的 灵魂 到 镣铐 调和 . [-]

我的愤世嫉俗者的灵魂与枷锁和解。[90]

[ˌɛn'diː] [wen] , [wɪð] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm][feə(r)] , [traɪ'ʌmfənt] [læs] ,
ND when , with me , some fair , triumphant lass ,
ND 什么时候 , 和 我 , 一些 公平的 , 凯 小姐 ,

ND 当我身边有一位美丽、得意洋洋的姑娘时，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] - [dekt] ['ɔːltə(r)] - [reɪl] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ,
Up to the rose - decked Altar - Rail shall pass ,
向上 到 这 玫瑰 - 甲板 坛 - 轨 将 经过 ,

走到玫瑰花装饰的祭坛栏杆前，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] ['erənd] , [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] ,
And , in her joyous errand , reach the spot ,
和 , 在 她 欢乐 差事 , 抵达 这 点 ,

在她兴高采烈的差事中，她到达了目的地。

[weə(r)] [wɪr] [meɪd] [wʌn] — [əʊ] , [dreɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] [glɑːs] !
Where we're made One — oh , drain a silent glass !
在哪里 是 制成 一 — 哦 , 流走 一个 沉默的 玻璃 !

我们合二为一——哦，静静地喝一杯吧！

[tə'mɑːm] . [-]
Tamam . [91]
塔玛姆 . [-]

塔玛姆。[91]

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ] - , ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [rɪ'muːvd] .
Page 48 , closing quotation mark removed .
页 - , 结束 引述 标记 已移除 .

第 48 页，去掉右引号。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] (" [fuːl] , [bɪ'weə(r)] ! ")
Original read (" Fool , beware ! ")
原来的 读 (" 傻子 , 提防 ! ")

原文读作（“傻瓜，当心！”）

[peɪdʒ] - , " ['lʌvɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['lʌvɪŋ] " ([kɑːst][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən])
Page 67 , " loveing " changed to " loving " (cast a loving Woman)
页 - , " 爱 " 已更改 到 " 爱 " (投掷 一个 爱 女士)

第 67 页，“loveing”改为“loving”（饰演一位充满爱意的女性）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神